

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

**Art. 5.** De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

**Art. 5.** Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

#### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/200812]

#### 11 DECEMBRE 2013. — Décret contenant le deuxième feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013. — Errata

L'article 4 du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 17 janvier 2014, à la page 3154, doit se lire comme suit :

« Art. 4. En application de l'article 3 du décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises, compte tenu des limites budgétaires, le Gouvernement ne peut, pour l'année 2013, octroyer de subventions aux entreprises suivantes :

- les entreprises qui ont introduit une demande de crédit-adaptation pour laquelle la date de l'accusé de réception du FOREm tel que visé à l'article 26, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté du 1<sup>er</sup> avril 2004 du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 10 avril 2003 relatif aux incitants financiers à la formation des travailleurs occupés par les entreprises, est postérieure à la date du 10 juillet 2013;

- les entreprises qui ont introduit une demande de crédit-adaptation pour laquelle la date de l'accusé de réception du FOREm, tel que visé à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté du 1<sup>er</sup> avril 2004 précité, est postérieure à la date du 10 juillet 2013. »

Les §§ 5 et 8 de l'article 42bis, sub article 18 du même décret, doivent se lire comme suit :

- « § 5. Pour l'année 2013, une exonération partielle du premier terme de la surcharge visée au § 1<sup>er</sup> est accordée aux clients finals suivants :

a) 85 % pour les clients finals en accord de branche quel que soit leur niveau de consommation;

b) 50 % pour les clients finals raccordés à un niveau de tension supérieur à la basse tension qui ne sont pas engagés dans un accord de branche, pour autant qu'ils relèvent des catégories suivantes :

1° les entreprises relevant de la section C des codes NACE (entreprises manufacturières) dont la consommation annuelle est supérieure à 1 GWh;

2° les entreprises relevant du code NACE primaire 01 relatif à la culture et production animale (sans distinction entre les activités principales et complémentaires);

3° les entreprises relevant des codes NACE primaires suivants et dont la consommation annuelle est supérieure à 1 GWh :

- enseignement (85);

- hôpitaux (86);

- médico-social (87-88).

Pendant la période durant laquelle l'exonération partielle du premier terme de la surcharge visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est d'application, les coûts administratifs et de financement de la mise en réserve visée à l'article 42 sont couverts par le second terme de la surcharge visée au § 1<sup>er</sup> qui est appliqué par les intervenants facturants aux clients finals bénéficiant de l'exonération visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, au prorata de la quantité d'énergie exonérée.

Au terme de la période durant laquelle l'exonération partielle du premier terme de la surcharge visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est d'application, les coûts administratifs et de financement de la mise en réserve visée à l'article 42 sont facturés de la même manière que le premier terme de la surcharge visée au § 1<sup>er</sup>. »;

- « § 8. Les gestionnaires de réseau de distribution, les fournisseurs et les détenteurs d'accès calculent et communiquent à la CWaPE au plus tard le dernier jour ouvrable du mois qui suit l'entrée en vigueur du décret contenant le deuxième feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année 2013, les informations suivantes relatives à l'année 2013 :

1° la somme que représente l'ensemble des exonérations dues, conformément au § 6;

2° la somme des montants à facturer pour le second terme de la surcharge visée au § 1<sup>er</sup>, conformément au § 5, alinéa 3;

3° le décompte des exonérations dues conformément au § 5 et le décompte des produits à facturer pour le second terme de la surcharge visée au § 1<sup>er</sup>.

Dans le mois de la réception des informations visées au § 8, et après en avoir vérifié la conformité, la CWaPE transmet aux personnes visées au § 6 les montants définitifs dus aux clients finals concernés. Ces montants résultent du solde entre le remboursement des exonérations et la couverture des coûts induits par l'obligation de service publique visée à l'article 34, 4<sup>o</sup>, e).

Le gestionnaire de réseau de transport local paie les montants visés à l'alinéa 2, aux personnes visées au § 6, dans le mois qui suit la réception de l'information transmise par la CWaPE.

Les personnes visées au § 6, répercutent, auprès des bénéficiaires des exonérations, les montants versés par le gestionnaire de réseau de transport local conformément à l'alinéa 3, dans le mois de leur réception. »

## ÜBERSETZUNG

### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/200812]

#### 11. DEZEMBER 2013 — Dekret zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2013. — Errata

Artikel 4 des oben genannten, im Belgischen Staatsblatt vom 17. Januar 2014 auf Seite 3154 veröffentlichten Dekrets, ist wie folgt zu lesen:

„Art. 4 - In Anwendung von Artikel 3 des Dekrets vom 10. April 2003 über die finanziellen Anreize für die Ausbildung von durch die Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmern kann die Regierung wegen der Begrenzungen aufgrund der verfügbaren Haushaltsmittel für 2013 folgenden Unternehmen keine Zuschüsse gewähren :

- den Unternehmen, die einen Antrag auf Anpassungskredite eingereicht haben, für den das Datum der Empfangsbestätigung des FOREm im Sinne von Artikel 26, § 1, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 10. April 2003 über die finanziellen Anreize für die Ausbildung der durch die Unternehmen beschäftigten Arbeitnehmer nach dem 10. Juli 2013 liegt;

- den Unternehmen, die einen Antrag auf Anpassungskredite eingereicht haben, für den das Datum der Empfangsbestätigung des FOREm im Sinne von Artikel 27, § 1, Absatz 2 des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. April 2004 nach dem 10. Juli 2013 liegt.“

Die Paragraphen 5 und 8 von Artikel 42bis sub Artikel 18 desselben Dekrets sind wie folgt zu lesen :

- „§ 5. Für 2013 wird den folgenden Endverbrauchern eine Teilbefreiung des ersten Parameters des in § 1 genannten Tarifaufschlags gewährt:

a) 85 % für die Endverbraucher, die eine Branchenvereinbarung abgeschlossen haben, unabhängig von ihrem Verbrauch;

b) 50 % für die Endverbraucher, die an ein Spannungsniveau höher als die Niederspannung angeschlossen sind, die keine Branchenvereinbarung abgeschlossen haben, unter der Voraussetzung, dass sie den folgenden Kategorien angehören:

1° Unternehmen unter Abschnitt C der NACE-Coden (Verarbeitungsunternehmen), deren jährlicher Verbrauch 1 GWh übersteigt;

2° Unternehmen unter dem primären NACE-Code 01 (Pflanzenbau und tierische Erzeugung), ohne Unterscheidung zwischen Haupt- und Nebentätigkeiten);

3° Unternehmen unter den folgenden primären NACE-Coden, deren jährlicher Verbrauch 1 GWh übersteigt:

- Unterrichtswesen (85);

- Krankenhäuser (86);

- sozial-/medizinischer Bereich (87-88).

Während des Zeitraums, im Laufe dessen die Teilbefreiung des ersten Parameters des in Absatz 1 genannten Tarifaufschlags gültig ist, werden die administrativen und Finanzierungskosten der in Artikel 42 genannten Rückstellung durch den zweiten Parameter des Tarifaufschlags nach § 1 gedeckt, der von den Operatoren angewandt wird, die die Endverbraucher berechnen, die die in Abschnitt 1 genannte Befreiung in Anspruch nehmen, dies im Verhältnis zu der befreiten Energiemenge.

Am Ende des Zeitraums, im Laufe dessen die Teilbefreiung des ersten Parameters des in Absatz 1 genannten Tarifaufschlags gültig ist, werden die administrativen und Finanzierungskosten der in Artikel 42 genannten Rückstellung auf die gleiche Weise wie der erste Parameter des in § 1 genannten Tarifaufschlags berechnet.“;

- „§ 8. Die Betreiber der Verteilernetze, die Stromversorger und die Zugangsinhaber berechnen und übermitteln der CWaPE spätestens am letzten Werktag des Monats, der auf das Inkrafttreten des Dekrets zur zweiten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Jahr 2013 folgt, die folgenden Angaben über das Jahr 2013:

1° die Summe, die die Gesamtheit der geschuldeten Befreiungen darstellt, in Übereinstimmung mit § 6;

2° die Summe der Beträge, die für den zweiten Parameter des in § 1 genannten Tarifaufschlags gemäß § 5, Abs. 3 in Rechnung zu stellen sind;

3° die Abrechnung der gemäß § 5 geschuldeten Befreiungen und die Abrechnung der für den zweiten Parameter des in § 1 genannten Tarifaufschlags in Rechnung zu stellenden Produkte.

Innerhalb des Monats nach dem Eingang der in § 8 genannten Angaben und nachdem sie deren Konformität geprüft hat, übermittelt die CWaPE den in § 6 genannten Personen die endgültigen, den betreffenden Endverbrauchern geschuldeten Beträge. Diese Beträge ergeben sich aus dem Restbetrag aus der Rückzahlung der Befreiungen und der Deckung der Kosten aus der Verpflichtung öffentlichen Dienstes nach Artikel 34, 4<sup>o</sup>, e).

Der Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes zahlt die in Abs. 2 genannten Beträge den in § 6 genannten Personen innerhalb des Monats, der auf den Eingang der von der CWaPE übermittelten Angaben folgt.

Die in § 6 genannten Personen zahlen die vom Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes gemäß Abs. 3 überwiesenen Beträge innerhalb des Monats, der auf ihren Empfang folgt, weiter an die Personen, die auf die Befreiungen Anspruch haben.“.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/200812]

**11 DECEMBER 2013. — Decreet houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2013. — Errata**

Artikel 4 van bovenvermeld decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 2014, bladzijde 3154, dient als volgt te worden gelezen :

“Art. 4. Overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 10 april 2003 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn, rekening houdend met de budgettaire perken, mag de Regering tijdens het jaar 2013 geen subsidie toekennen aan de volgende bedrijven :

- de bedrijven die een aanvraag tot aanpassingskrediet hebben ingediend waarvan de datum van het bericht van ontvangst van de FOREm, zoals bedoeld in artikel 26, § 1, tweede lid, van het besluit van 1 april 2004 van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 10 april 2004 betreffende de financiële incentives voor de opleiding van werknemers die bij een onderneming in dienst zijn, later is dan 10 juli 2013;

- de bedrijven die een aanvraag tot aanpassingskrediet hebben ingediend waarvan de datum van het bericht van ontvangst van de FOREm, zoals bedoeld in artikel 27, § 1, tweede lid, van bovenvermeld besluit van 1 april 2004, later is dan 10 juli 2013.”

De §§ 5 en 8 van 42bis, sub artikel 18 van hetzelfde decreet, dienen als volgt te worden gelezen :

“§ 5. Voor 2013, wordt een gedeeltelijke vrijstelling van de eerste termijn van de toeslag bedoeld in § 1 toegekend aan de volgende eindafnemers :

a) 85 % voor de eindafnemers onder een sectorovereenkomst, ongeacht hun energieverbruik;

b) 50 % voor de eindafnemers aangesloten op een spanningsniveau hoger dan de laagspanning die tot een sectorovereenkomst niet verbonden zijn, na toelating van de CWaPE, voor zover ze onder de volgende categorieën ressorteren :

1° de ondernemingen die onder afdeling C van de NACE-codes ressorteren (verwerkende ondernemingen) waarvan het jaarlijks verbruik hoger is dan 1 GWh;

2° de ondernemingen die onder de primaire NACE-code 01 ressorteren met betrekking tot de dierlijke teelt en productie (zonder onderscheiding tussen de hoofdactiviteiten en de bijkomende activiteiten);

3° de ondernemingen die onder de volgende primaire NACE-codes ressorteren en waarvan het jaarlijks verbruik hoger is dan 1 GWh :

- onderwijs (85);

- ziekenhuizen (86);

- medisch-sociaal (87-88).

Tijdens de periode van toepassing van de gedeeltelijke vrijstelling van de eerste term van de toeslag bedoeld in § 1, worden de administratieve kosten en de kosten in verband met de financiering van het in reserve plaatsen bedoeld in artikel 42, gedekt door de tweede term van de toeslag bedoeld in § 1 en wordt toegepast door interveniënten die aan de eindafnemers, die in aanmerking komen voor de vrijstelling bedoeld in het tweede lid, factureren, naar rato van het belastingvrije hoeveelheid energie.

Na de periode van toepassing van de gedeeltelijke vrijstelling van de eerste term van de toeslag bedoeld in § 1, worden de administratieve kosten en de kosten in verband met de financiering van het in reserve plaatsen bedoeld in artikel 42, gefactureerd zoals de eerste schijf van de toeslag bedoeld in § 1.”

“§ 8. De beheerders van een distributienet, de leveranciers en de toegangsgerechtigden berekenen en delen aan de CWaPE uiterlijk op de laatste werkdag van elke maand volgend op de inwerkingtreding van het decreet houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2013, de volgende informatie betreffende het jaar 2013 mee :

1° het bedrag van alle toegekende vrijstellingen, overeenkomstig § 6;

2° de som van de bedragen die ze voor de tweede term van de toeslag bedoeld in § 1 hebben gefactureerd, overeenkomstig § 5, derde lid;

3° de afrekening van de toegekende vrijstellingen overeenkomstig § 5 en de afrekening van de gefactureerde producten voor de tweede term van de toeslag bedoeld in § 1.

Binnen de maand na ontvangst van de informatie bedoeld in § 8, en na verificatie van de overeenstemming, maakt de CWaPE aan de beheerder van het lokale transmissienet de definitieve verschuldigde bedragen door de personen bedoeld in § 6 over. Deze bedragen vloeien voort uit het saldo tussen de terugbetaling van de vrijstellingen en de dekking van de kosten in verband met de openbare dienstverplichting bedoeld in artikel 34, 4°, e).

De beheerder van het lokale transmissienet betaalt de bedragen bedoeld in het tweede lid, aan de personen bedoeld in § 6, binnen de maand na ontvangst van de door de CWaPE overgemaakte informatie.

De personen bedoeld in § 6, maken de bedragen gestort door de beheerder van het lokale transmissienet overeenkomstig het derde lid, binnen de maand na hun ontvangst aan de begunstigden van de vrijstellingen over.”

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/200768]

**16 JANVIER 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives à la détention d'animaux exotiques non domestiques et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, les articles 4, 5, 7, modifié par le décret du 22 novembre 2007, 8, 9, 17, modifié par le décret du 19 septembre 2002, et 83;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

Vu l'avis n° 53.972/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 septembre 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;